CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de la Concepción Franciscana (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6366; CIHM 8, 173
N. INV: Museo Arqueológico Nacional (Madrid, Madrid)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Placa
TIPO: Arenisca

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 55 x 43 x 5,70
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Cruz) Aq(u)í yaze don Go(n)çalo Es/teva(n), q(ue) Dios p(er)done. Este / cavallero fue muy bueno / e onrado e de buena vida / e ovo sie(n)pre devoción en / San Fra(n)cisco e en su orde(n), / e por ende tomó el so abi/to a su fin. E finó XX días andados de ochubr(e), / era de mil CCCXLVI an(n)os

Texto dado por CIHM 8, 173.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace don Gonzalo Esteban, que Dios perdone. Este caballero fue muy bueno y honrado y de buena vida y tuvo siempre devoción en San Francisco y en su orden, y por ende tomó su habito a su fin. Y murió

20 días andados de octubre, era de 1346 años.

Traducción dada por CIHM 8, 173.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 173.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en diez líneas. El epitafio se enmarca con una orla decorada con escudos y ornamentación vegetal. Se conservan restos de policromía dorada en las grafías, pautado, heráldica y formas vegetales. Las interpunciones son realizadas mediante tres puntos alineados verticalmente. CIHM 8, 173.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. En cuanto a las abreviaturas tan solo se señaliza una de ellas, en la palabra p(er)done, mediante un trazo horizontal que parte el trazo vertical de la 'p'. CIHM 8, 173.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1308, octubre, 20 (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Convento de la Concepción Franciscana, en el paño junto al capítulo. Actualmente se encuentra en el Museo Arqueológico Nacional.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6366; CIHM 8, 173; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar. pp. 119-120. Morales Cano, S. (2012). Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Madrid: Biblioteca Nueva, D. L. p. 214. Franco Mata, A. (1993). Catálogo de la escultura gótica en el Museo Arqueológico Nacional. Ministerio de Cultura. p. 126. Burriel (siglo XVIII), MSS/13029, fol. 61. Valdeflores (siglo XVIII), sin folio.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

AEHTAM